

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Bobby



Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
2 Ante de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Explicación de los símbolos	4
2.3 Instrucciones generales de seguridad.....	4
2.4 Transporte.....	5
2.5 Plegado/Despliegue de la silla de ruedas	5
2.6 Almacenamiento	5
3 Utilizar la silla de ruedas	6
3.1 Montaje y desmontaje de los reposapiés	6
3.2 Plegado / Despliegue del respaldo	6
3.3 Accionamiento de los frenos	7
3.4 Traslado a la silla de ruedas y desde esta	7
3.5 Conducción de la silla de ruedas	8
4 Instalación y ajuste	9
4.1 Herramientas	9
4.2 Forma de suministro	9
4.3 Ajuste de los reposapiés	9
4.4 Ajuste del ángulo de las paletas del reposapiés	10
4.5 Ajuste de los frenos.....	10
5 Mantenimiento	11
5.1 Puntos de mantenimiento	11
5.2 Instrucciones de mantenimiento	11
5.3 Resolución de problemas.....	12
5.4 Vida útil prevista.....	12
5.5 Reutilizar	12
5.6 Fin de vida útil	12
6 Especificaciones técnicas	13

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto



1. Cruceta
2. Asideros
3. Respaldo
4. Almohadillas del reposabrazos
5. Reposabrazos
6. Ruedas de tracción (ruedas traseras)
7. Frenos
8. Tapón
9. Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
10. Reposapiés
11. Paleta
12. Asiento
13. Placa de identificación de ubicaciones

2 Ante de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas es empujada por un asistente. La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida, para ser utilizada de forma no permanente y con fines de transporte. Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por ancianos.
- La silla de ruedas puede ser usada en interiores y/o exteriores.
- La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona con un peso máximo de 115 kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Explicación de los símbolos



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interior/exterior



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Tipo de modelo

2.3 Instrucciones generales de seguridad

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, puede utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- No modificar esta silla de ruedas de ningún modo.
- Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

2.4 Transporte

2.4.1 Retirar del camino

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

ES

2.4.2 Transporte mediante vehículo como equipaje

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

- NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo; ver siguiente símbolo.
- Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.
- No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.



1. Plegar la silla de ruedas hasta reducirla a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones del apartado 2.5.
2. Guardar la silla de ruedas y sus ruedas en el maletero o detrás del asiento del pasajero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo.

2.5 Plegado/Despliegue de la silla de ruedas

 PRECAUCIÓN Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.

Para plegar la silla de ruedas:

1. Pliegue o retire las paletas (véase el apartado 3.1).
2. Pliegue el respaldo (véase el apartado 3.2).
3. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.
4. Empuje las empuñaduras para plegar aún más la silla de ruedas.

Desplegar la silla de ruedas:

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Despliegue el respaldo (véase el apartado 3.2).
3. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
4. Sitúese delante de la silla de ruedas.
5. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.

2.6 Almacenamiento

- i** Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6.

3 Utilizar la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.
- Asegurarse de que las ruedas u otras piezas en movimiento no pinzan por accidente sus manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas durante el uso o el ajuste.

3.1 Montaje y desmontaje de los reposapiés

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

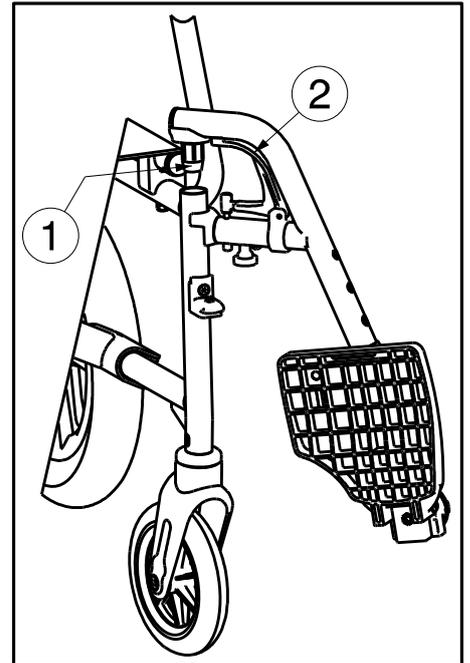
- Compruebe que los reposapiés están bloqueados en su lugar antes de usarlos.
- Mantenga los objetos lejos de la oscilación del reposapiés durante el montaje o el desmontaje de éstos.

El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo (1) en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la paleta hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

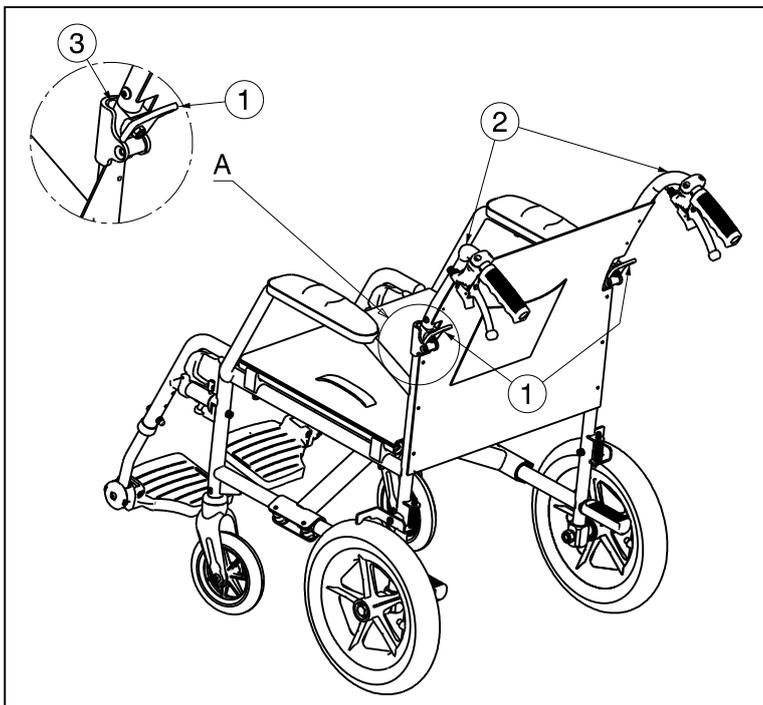
1. Tire del asa (2).
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo (1).



3.2 Plegado / Despliegue del respaldo

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien fijado antes de usarlo.



Plegado del respaldo:

1. Tire de las palancas ①, hasta que el pasador ③ salga del agujero.
2. Tire hacia abajo los tubos superiores del respaldo ② hasta que el respaldo esté totalmente plegado.

Para desplegar el respaldo:

1. Tire de los tubos del respaldo ② hacia arriba hasta que el respaldo esté firmemente asegurado.
2. Compruebe que el respaldo esté bien fijado.

3.3 Accionamiento de los frenos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

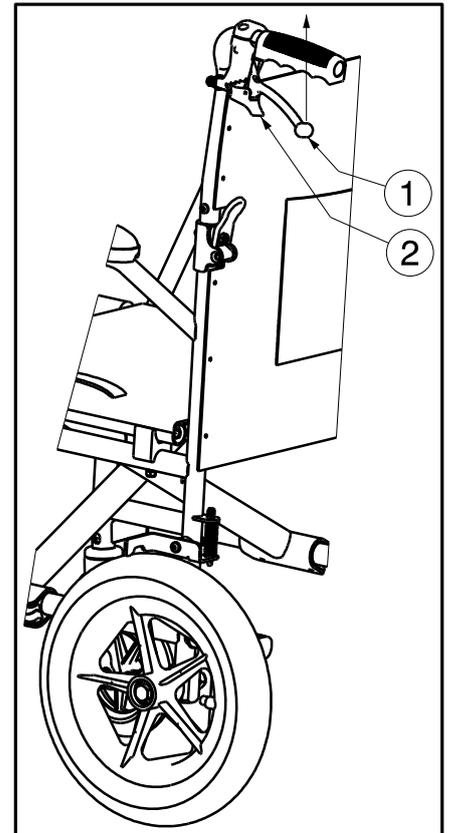
- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas se encuentre en una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para accionar los frenos:

1. Tire de las palancas del freno (1) hacia arriba.
2. Presione la parte (2) para bloquear los frenos.

Para soltar los frenos:

1. Primero libere la parte (2).
2. Suelte las palancas del freno (1).



ES

3.4 Traslado a la silla de ruedas y desde esta



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

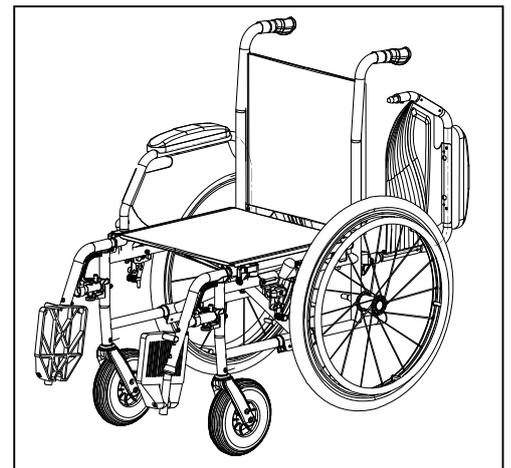
- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se ponga de pie en los reposapiés.

1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue las paletas del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
4. Traslado a/desde la silla de ruedas.

3.4.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés (véase el apartado 4.3).



3.5 Conducción de la silla de ruedas

 PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, ver apartado 5.
- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 6.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.
- Permanecer siempre en la zona pavimentada cuando se circule por vías públicas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

ES

4 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

La Bobby de Vermeiren es una silla de ruedas que ha sido diseñada para viajes cortos y para facilitar el traslado.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.

ES

 PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.
- Realizar ajustes en la silla puede hacer variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).

4.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10
- Juego de llaves Allen del 4
- Destornillador con cabeza Phillips

4.2 Forma de suministro

La silla Vermeiren Bobby se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiernas
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)

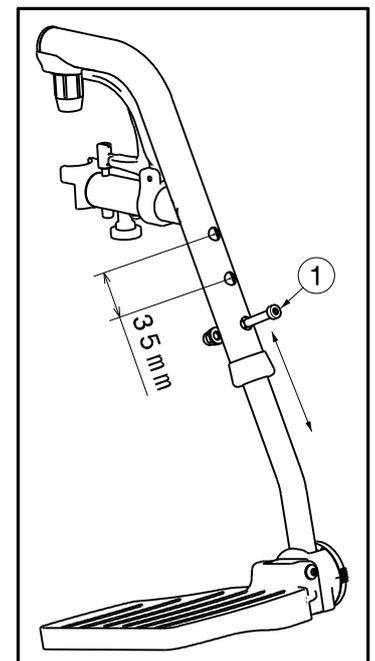
4.3 Ajuste de los reposapiés

 PRECAUCIÓN

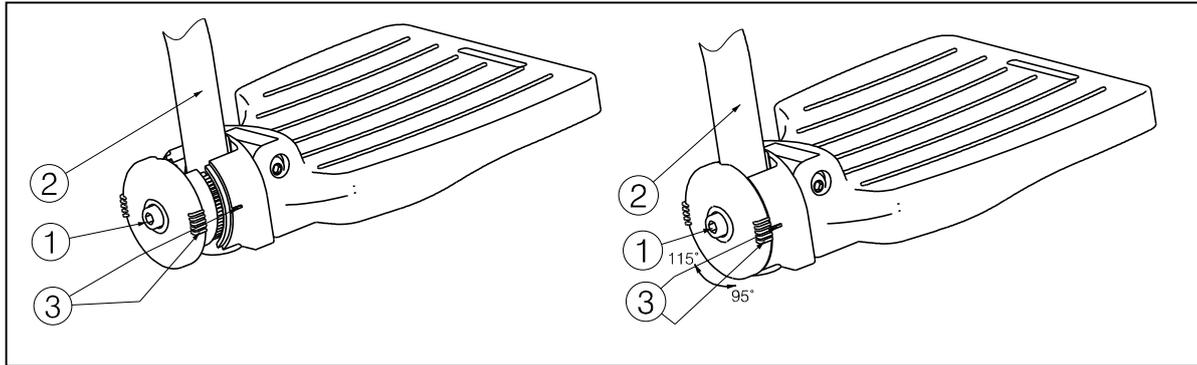
Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.

Ajuste la longitud de los reposapiés de la siguiente manera (3 agujeros en el tubo interior, 3 agujeros en el tubo exterior; alcance de 120mm):

1. Saque el tornillo (1).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo (1) correctamente.



4.4 Ajuste del ángulo de las paletas del reposapiés



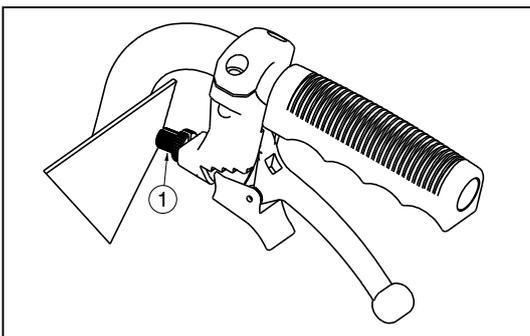
Ajuste el ángulo de las paletas del reposapiés como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas ③ indican el ángulo (95°-100°-105°-110°-115°)
3. Vuelva a apretar el perno ①.

4.5 Ajuste de los frenos



Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.



1. Gire la parte ① para ajustar la tensión de los frenos.
2. Verifique el funcionamiento de los frenos.
3. Si es necesario, repita y gire la parte ① hasta que los frenos se ajusten bien.

5 Mantenimiento

5.1 Puntos de mantenimiento



Riesgo de lesiones y daños

ES

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado 5.2.2.
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado 5.2.1;
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.2 Instrucciones de mantenimiento

5.2.1 Ruedas y neumáticos

i El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

5.2.2 Limpieza



Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

ES

5.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

5.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

 **AVISO**

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por cuenta propia.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

5.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.5 Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §5.1 y el §5.2.

5.6 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

6 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

Fabricante	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Bobby

Descripción	Especificaciones	
Peso máximo del ocupante	115 kg	
Longitud total con reposapiés	950 mm	
Anchura útil del asiento	420 mm	480 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	575 mm	635 mm
Longitud plegada sin reposapiés	740 mm	
Anchura plegada	270 mm	
Altura plegada	750 mm	
Peso total	11,00 kg	11,55 kg
Peso de la parte más pesada	9,40 kg	9,95 kg
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse	Reposapiés: 1,60 kg	
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10°	
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	10°	
Estabilidad estática lateral	10°	
Profundidad útil del asiento	420 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	500 mm	
Ángulo del asiento	5°	
Altura del respaldo	380 mm	
Ángulo del respaldo	5°	
Distancia entre el reposapiés y el asiento	370 – 500 mm	
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	114°	
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	220 mm	
Ubicación delantera del armazón del reposabrazo	315 mm	
Diámetro del aro de propulsión	No aplicable	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	21 mm	
Diámetro de giro mínimo	1500 mm	
Diámetro de ruedas traseras	12,5"	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	No aplicable	
Diámetro de ruedas dirección	150 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas delanteras (de dirección)	No aplicable	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C - + 41 °C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%	

**Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas.
Tolerancia de la medida ± 15 mm/1,5 kg/ 1,5°.**



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sitio web: www.vermeiren.com

Instrucciones destinadas a los distri-buidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2022-07

Basic UDI: 5415174 122103Bobby WP

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.